

Journée d'étude du 28 janvier 2015

Enfants allophones, enfants de l'immigration : Mieux comprendre leur parcours, leurs besoins, leurs potentialités

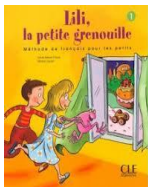
Bibliographie sélective : outils pédagogiques

Chaque ouvrage présenté ci-dessous est empruntable dans l'un des deux centres de ressources :
Canopé, Académie Nancy-Metz
CASNAV-CAREP de l'Académie de Nancy-Metz

Méthodes d'apprentissage du français langue étrangère.....	1
1 ^{er} degré	1
2 nd degré.....	2
Outils pour l'apprentissage de la lecture.....	2
1 ^{er} degré.....	2
2 nd degré.....	2
1 ^{er} et 2 nd degrés	3
Préparation au DELF	3
1 ^{er} degré.....	3
2 nd degré.....	3
Autres outils langagiers : lexique, grammaire, compréhension, civilisation	4
1 ^{er} degré.....	4
2 nd degré.....	4
Démarche interculturelle	5
1 ^{er} degré.....	5
2 nd degré.....	6

Méthodes d'apprentissage du français langue étrangère

1^{er} degré



Meyer-Dreux, Sylvie / Savart, Michel. **Lili, la petite grenouille 1**. CLE international, 2002.

= Méthode de français langue étrangère s'adressant à des enfants de 4 à 7 ans.

Se présente sous la forme d'un album comportant trois histoires mettant en scène une petite grenouille et deux enfants.

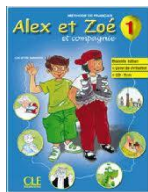
➤ CASNAV – CAREP



Piquet, Muriel / Denizot, Hugues / Dautremer, Rebecca. **Tatou le matou 1 : méthode pour l'enseignement du français langue étrangère aux jeunes enfants**. Hachette, 2002.

= Méthode de FLE, pour les enfants de 5 à 6 ans, se présentant sous la forme d'un album illustré, découpé en modules : deux modules de découverte sensorielle (les cinq sens, les quatre éléments) et deux modules consacrés aux contes traditionnels ("Le Petit Chaperon rouge" et "Le mariage de Souricette").

➤ CASNAV – CAREP



Samson, Colette. **Alex et Zoé et compagnie, 1**, CLE international, 2001.

= Méthode de français, destinée à des enfants à partir de 7 ans, mettant en scène six personnages perpétuant l'imaginaire des contes de Perrault. Les élèves sont amenés à s'exprimer à travers des situations de communication concrètes, des activités sensorielles, des jeux, des histoires, des chansons, des comptines.

↘ CASNAV – CAREP

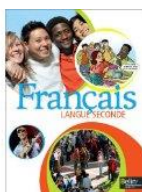
2nd degré



Cervoni, Brigitte / Chnane-Davin, Fatima / Ferreira-Pinto, Manuela. **Entrée en matière : La méthode de Français pour adolescents nouvellement arrivés**. Hachette, 2005.

= Une méthode pour adolescents en 28 séquences réparties en 7 parcours : les trois premiers sont une approche du français comme langue étrangère (niveau A1 du CECR), les trois suivants comme langue seconde (niveau A2) et le dernier comme langue maternelle (niveau B1). Pour chaque séquence, des pages d'apprentissage, des approches pluri et interdisciplinaires et des activités interculturelles.

↘ CASNAV – CAREP ↘ Canopé académie de Nancy-Metz



Levet, Dominique. **Français langue seconde**, Belin, 2012. 191 p.

= Méthode de français langue seconde à destination des élèves nouvellement arrivés scolarisés au collège. Propose, pour chaque chapitre, des activités différenciées permettant de prendre en compte la grande hétérogénéité des élèves.

↘ CASNAV – CAREP



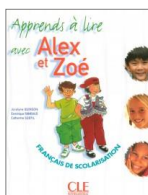
Lopes, Marie-José / Le Bougnec, Jean-Thierry. **Totem 1 A1 : méthode de français**. Paris : Hachette français langue étrangère, 2014. 1 livre (127 p.) + 1 DVD-ROM. Totem. ISBN 978-2-01-156048-3

= Cette méthode se construit autour d'une sitcom basée sur la rencontre de deux familles françaises à Nantes. Chaque épisode de la vidéo structure le dossier, avec un thème, les savoir-faire et les contenus linguistiques. Ce volume aborde notamment les études, les sorties, les achats, etc. Avec des évaluations pour préparer l'épreuve du DELF A1.

↘ Canopé académie de Nancy-Metz

Outils pour l'apprentissage de la lecture

1^{er} degré

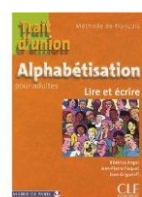


Quinson, Jocelyne / Rambaud, Dominique / Subtil, Catherine. **Apprendre à lire et à écrire avec Alex et Zoé**. CLE international, 2006.

= Méthode de lecture destinée à des élèves non francophones de cycle 3, peu ou pas scolarisés antérieurement. Il comprend un guide proposant une démarche pédagogique, un répertoire d'activités, un tableau récapitulatif du vocabulaire et des sons étudiés.

↘ CASNAV – CAREP

2nd degré



Anger, Béatrice / Floquet, Jean-Pierre / Grigorieff, Jean. **Alphabétisation pour adultes : lire et écrire**. CLE international, 2008. 127 p. Trait d'union.

= Méthode syllabique d'apprentissage de la lecture - écriture pour adultes et grands adolescents.

↘ CASNAV – CAREP

1^{er} et 2nd degrés



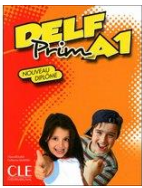
Lecocq, Bertrand. **Entrer dans la lecture : quand le français est langue seconde**. CRDP du Nord-Pas-de-Calais, 2012. 48 p. + 1 CD - Rom. Cap sur le français de la scolarisation.

= Ouvrage créé pour répondre aux besoins d'enseignants d'élèves nouvellement arrivés (ENA) en France de 8 à 18 ans, scolarisés en école élémentaire (cycle 3), collège ou lycée, qu'ils soient en classe ordinaire ou en dispositif spécifique. Conçu pour un travail en autonomie, "Entrer dans la lecture" permet un parcours personnalisé selon la langue d'origine et le profil scolaire de l'élève (lecteur ou non en langue d'origine, d'alphabet latin ou non).

↘ CASNAV – CAREP ↘ Canopé académie de Nancy-Metz

Préparation au DELF

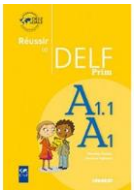
1^{er} degré



Bolard, Claire / Gilardin, Catherine. **DELFL Prim A1**. CLE international, 2010. 127 p. - 1 CD audio.

= Manuel de préparation aux épreuves du DELF Prim A1 pour élèves non francophones de 8 à 11 ans. Contient un examen blanc en fin d'ouvrage.

↘ CASNAV – CAREP

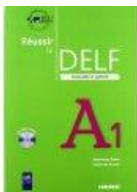


Dupleix, Dorothee / Tagliante, Christine. **Réussir le Delf Prim**. (livre élève + guide pédagogique) Didier, 2010.

= Outil de préparation à l'examen du DELF pour enfants de 7 à 11 ans. Cet ouvrage contient des activités d'entraînement variées, un dossier socioculturel illustré accompagné d'activités ludiques, des épreuves blanches d'examen.

↘ CASNAV - CAREP

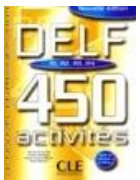
2nd degré



Dupuy, Marjolaine / Houssa, Catherine. **Réussir le DELF scolaire et junior A1**. Didier, 2009. 128 p. - 1 CD audio.

= Des activités de production et de compréhension orales et écrites, accompagnées d'un dossier permettant de découvrir les aspects socioculturels de la France. Ouvrage destiné à des adolescents et grands adolescents.

↘ CASNAV - CAREP



Lescuré, Richard. **DELFL : A1, A2, A3, A4 : 450 activités avec livret de corrigés**. Nathan, 15/05/2001. 252 p. - 1 CD audio.

= Destiné à des adolescents ou adultes qui souhaitent préparer efficacement les unités de contrôles composant le DELF 1er degré (diplôme d'études en langue française). Comprend quatre parties : A1, expression générale ; A2, expression des idées et des sentiments ; A3, lecture et expression écrite ; A4, pratique du fonctionnement de la langue.

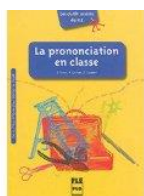
↘ Canopé académie de Nancy-Metz

1^{er} degré



Beaumont, Emilie. *L'imagerie français-russe*. Fleurus, 2002. 128 p.
= 5000 mots illustrés et traduits en français et russe.

↘ CASNAV – CAREP



Briet, Geneviève / Collige, Valérie / Rassart, Emmanuelle. *La prononciation en classe*. PU Grenoble, 2014. 192 p. Les outils malins du FLE.

= Ouvrage proposant des pistes de travail pour améliorer la prononciation française, couvrant les niveaux A1 à B2 du CECR. Il se décline en trois parties (prosodie, voyelles et consonnes) qui analysent et aident à corriger les difficultés phonétique des apprenants.

↘ CASNAV – CAREP



Carrier, Alain / Toussaint, Jean-Jacques. *Entrez dans la langue française : français de scolarisation, français langue étrangère* [Cédérom]. CRDP de Grenoble, 2008. Banques pédagogiques

= Ce cédérom s'adresse aux élèves nouvellement arrivés en France et à leurs enseignants. Il a pour objectifs l'assimilation de la langue et de la culture françaises, l'accès à l'autonomie dans les apprentissages fondamentaux et la familiarisation avec l'outil informatique. Il propose des activités, à la fois visuelles, textuelles et sonores, dans cinq domaines : lexique, analyse de la langue, conte, poésies et chansons et découverte du monde.

↘ CASNAV – CAREP ↘ Canopé académie de Nancy-Metz



Lebeau, Jean-Claude. *Lexique de la classe : GS / CP / CE1* (+ 1 CD-Rom). Retz, 2012. 158 p.

= Outil favorisant l'enrichissement du lexique, l'apprentissage de la lecture et l'étude de la langue en cycle 2. Comporte un fichier de 1200 mots illustrés et classés en 22 thèmes (l'école, la maison, l'alimentation, etc.). Le CD-Rom permet de créer des exercices et des jeux.

↘ CASNAV – CAREP ↘ Canopé académie de Nancy-Metz



Truskolaski, Eric. *120 fiches pour aider l'élève à développer ses compétences langagières*. Retz, 2011. 128 p.

= Activités conçues comme des "déclencheurs de production orale" et organisées en trois grands domaines : compréhension, vocabulaire, syntaxe. Les fiches proposées ont vocation à être utilisées en atelier de langage pour accompagner les élèves de cycle 2, de RASED ou de CLIN.

↘ CASNAV – CAREP

2nd degré



Faupin, Elisabeth / Théron, Catherine. *Enseigner le FLS par les textes littéraires aux élèves nouvellement arrivés en France*. CRDP Nice, 2007. 150 p. Les cahiers de Ville - Ecole – Intégration

= A partir de courts extraits puisés dans la littérature française, cet ouvrage propose aux enseignants auprès des élèves nouvellement arrivés en France une panoplie d'activités sous forme de fiches favorisant le travail en autonomie. Les professeurs pourront sélectionner, comme dans une banque de données, telle ou telle activité ou bien suivre à la lettre la progression qui leur est proposée. Les compétences visées correspondent au niveau B1 du Cadre européen de référence pour les langues.

↘ CASNAV-CAREP ↘ Canopé académie de Nancy-Metz



Grand-Clément, Odile. **Civilisation en dialogues : niveau débutant**. CLE international, 2007. 127 p.
= Propose un ensemble de dialogues simples renvoyant aux spécificités de la culture française et aux évolutions de la société française actuelle.

↘ CASNAV – CAREP



Léon, Monique. **Exercices systématiques de prononciation française**. Hachette français langue étrangère, 21/05/2003. 144 p. ; 24 x 17 cm. Pratiques de classe.

= Analyse les principaux problèmes de prononciation de la langue française grâce à 44 leçons illustrées par de nombreux exercices. Accompagné de deux CD audio.

↘ CASNAV – CAREP



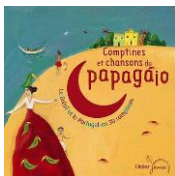
Robbes, Elisa. **Outils pour le français, langue seconde au lycée**. Volume 1 et volume 2. Caen : CRDP Caen, 2009. 273 p.

= Outils pour les élèves primo-arrivants scolarisés au lycée permettant un soutien linguistique en termes d'apprentissage de la langue française et d'acquisition de méthodes de travail pour le baccalauréat général. Il propose des fiches de travail à réaliser en semi-autonomie, un récapitulatif du vocabulaire abordé, un mémento grammatical. La langue y est abordée sous plusieurs angles. Français de communication ; français de structuration ; français de scolarisation ; français d'appropriation d'un métalangage complexe, et mise en place de stratégies pour l'examen. Chacune des 5 séquences proposées aborde un thème lié à la scolarisation en lycée : naître, frissonner, bouger, avancer, lire, s'engager.

↘ Canopé académie de Nancy-Metz ↘ CASNAV – CAREP

Démarche interculturelle

1^{er} degré



Grosliéziat, Chantal / Fronty, Aurélia. **Comptines et chansons du papagaïo : le Brésil et le Portugal en 30 comptines**. Didier Jeunesse, 2003. 57 p. + 1 CD audio.

= Présente des comptines, jeux de doigts, berceuses et chansons des répertoires populaires et traditionnels du Portugal et du Brésil. A la fin de l'ouvrage sont réunies les transcriptions et traductions des comptines et des chansons avec des commentaires pour les situer dans leur contexte original.

↘ CASNAV – CAREP ↘ Canopé académie de Nancy-Metz



Kervran, Martine. **Les langues du monde au quotidien : une approche interculturelle**. Du cycle 1 au cycle 3. Rennes : CRDP Rennes, 2013. Au quotidien.

= Outils proposant sept modules contenant des activités testées et validées pour le cycle 1, le cycle 2 et le cycle 3 afin de développer les compétences plurilingues et pluriculturelles des élèves préconisées dans le cadre du CECRL en valorisant les langues et cultures des élèves dont le français n'est pas la langue maternelle. Les séquences pédagogiques sont détaillées et complétées par des documents pour la classe et l'enseignant. Le CD extra propose en complément des enregistrements pour l'écoute en classe, des fiches élèves.

↘ Canopé académie de Nancy-Metz



Morel, Fabienne / Bizouerne, Gilles / Gastaut, Charlotte. **Les histoires de Blanche-Neige racontées dans le monde**. Syros jeunesse, 2007. 93 p. Le tour du monde d'un conte.

= Propose différentes versions du conte racontées à travers le monde : Bretagne, Danemark, Niger, Ecosse, Louisiane, Grèce, Allemagne.

↘ CASNAV – CAREP



Basaran, Ali Ekber / Harel, Appoline. **Le padichah et ses fils : contes populaires de Turquie : bilingue français-turc**. L'Harmattan. 93 p.

= Des contes traditionnels de Turquie qui racontent des histoires d'ogres monstrueux, de fille rusée, de loup sot. Des histoires qui transmettent des valeurs et interrogent sur la vie.

👉 CASNAV – CAREP



Chaves, Rose-Marie / Favier, Lionel / Pélissier, Soizic. **L'interculturel en classe**. PUG, 2012. 115 p. Les outils malins du FLE/

= Ouvrage qui s'articule autour de trois grands axes. Le premier explique les concepts et notions clés en rapport avec l'interculturel, le deuxième met en évidence les moyens de surpasser les obstacles à la rencontre interculturelle, et le dernier, purement pratique, propose divers projets d'échanges interculturels.

👉 CASNAV – CAREP



Mardam-Bey, Farouk / Koraïchi, Rachid / Akkar, Abdallah. **La poésie arabe : petite anthologie**. Mango-Jeunesse, 12/03/1999. Albums Dada.

= Une sélection de 19 poèmes illustrés issus de la culture arabe.

👉 CASNAV – CAREP